

(M)

(M)

Message poétique

رسالة شعرية

Poetic Message

ظاهرة توصيلية، ذات بنية خاصة، تربط أساساً بين الظاهرة الشعرية والظاهرة الإعلامية، إنطلاقاً من الدلالة العامة للغة. والدلالة الفنية والشكلية للنص.

Mauron

مورون

Mauron

أحد رواد النقد النفسى المعاصر (١٨٩٩ - ١٩٦٦) أجرى دراسات هامة على أعمال راسين وبودلير، وقاليرى ومالارميه. واستطاع الجمع فى منهجه بين المبحث النفسى، والمبحث الجمالى. اعتبر النص عالم حافل بالصور والرموز والاستعارات التى تعبر عن عالم الكاتب بشكل مباشر. وأن لغته ومعانيه الكامنة، أو الظاهرة، قادرة على تحديد مايسميه «أسطورة الكاتب» من أهم مؤلفاته فيدر (١٩٦٦) «مالارميه» عام (١٩٤١).

Méta - langage

ميثا - لغة (ما وراء اللغة)

Meta - language

مصطلح يشير إلى وجود لغة خاصة تتضمن خصائص معينة لشرح أكبر قدر من الظواهر الإنسانية والاجتماعية والحضارية.

الميتافيزيقا (ما وراء الطبيعة)

Métha - physique

Meta - physics

فرع من فروع الفلسفة ينهض على أساس دراسة الحقائق النهائية . فى النقد يعد التفسير الميتافيزيقى تفسيراً يواجه حملات شديدة من الرفض رغم ما يقوم به من إضفاء بعض الثراء للنقد ومفاهيمه .

ما وراء التاريخ

Méta - histoire

Meta - History

كل اهتمام فكرى موجه إلى مبادئ التاريخ المسبوقة بتوفر أنماط خاصة من التحليل لفترات تتميز بالتطور والتعاقب .

منهج بنائى

Méthode structurale

Structural Method

طريقة يعالج بها الناقد الأثر الأدبى معالجة لغوية وشكلية، تتمثل فى البحث عن العناصر أو الوحدات اللغوية الدالة، وعلاقتها بمجموع تنظيم الأثر، ويعطى لها الأولوية فى التحليل وفى إنشاء النماذج المستقاة من ذهن الناقد ومن الوحدة المنطقية القائمة فى بنية الأثر .

منهج علوم الطبيعة

Méthode de science naturelle

Natural Science Method

جماع الطرق التى تحلل الوقائع الأدبية أو الثقافية بالطرق الموضوعية . تأثر بهذا المنهج تين ، وبرنتيسير حاول الأول أن يربط بين الوقائع الأدبية بالبيئة ،

والعنصر وحاول الأخير يرتبط بين الوقائع الطبيعية وتطورها وبين الأجناس الأدبية .

Méthode historique

منهج تاريخي

Historical Method

إطار معين من المعرفة يسمح للناقد أو الباحث أن يحدد الماضي التاريخي، ويحدد أصله، ويكتشف صحته وتحليل مصادره. عن طريق مجموعة من البيانات لمرحلة أو عصر درس عن طريق عدد من الباحثين. ذلك مثل الوثائق الشخصية للمؤلف أو مراسلاته أو الصحف التي كتبت عنه .

Méthode du propp

منهج بروب

propp's Method

إطار نظري وتطبيقي، وضعه الناقد الشكلي الروسي فلاديمير بروب، وهو ينهض على أساس تحليل شكل الأثر، في صورة تحليل عناصره تحليلاً شكلياً يسمح له بمقارنة الهياكل المختلفة وحل أجزائها، واكتشاف العلاقة بين الأجزاء والكل .

وعلاقة هذه الأجزاء بالبنية العامة للأثر (الحكاية) مع عزل بعض العناصر عن بعضها ليكتشف القانون الذي يحكم شكل الأثر (الحكاية) بوجه عام. طبق هذا المنهج على الحكاية الشعبية الروسية، عام ١٩٢٢ .

Scientific Method

مجموعة من المفاهيم والقواعد تستند إلى الملاحظة والاستقراء والتعميم والملاحظة. يستعين بها الناقد أو الباحث لتعيين أو تحديد الظواهر الأدبية والثقافية والفكرية. ويقوم على تأكيد أن المعرفة تتكون من ما تختبره الحواس.

Comparative Literature Method

إطار محدد من الأسس النظرية تسمح للناقد أن يتعرف على خصائص آداب الأمم المختلفة بما في ذلك من عناصر تشابهه أو اختلاف في مرحلة زمنية محددة.

Experimental Method

بنيات عامة، يهدف الناقد، أو الباحث من ورائها إلى التعميم الذي يرتبط بفرض أو بعدد من الفروض إلى جانب ارتباطه بالملاحظة المباشرة. يعتمد عليه الناقد المعاصر إلى جانب المنهج البنائي لاعطاء عمله صبغة علمية صارمة.

Symbolic Method

جملة أبنية من المفاهيم المنطقية والنظرية، يتحرك الناقد على ضوئها عند تحليله نص معين يستنبط منه مجموعة من الدلالات الظاهرة أو الخفية.

Morphologie du conte

شكل الحكاية

Morphologie of conte

العناصر التي تتضمن وحدات أو أجزاء بنيات الحكاية، ويتجمع حولها النظام أو النسق الذي يحكم الأجزاء أو الوحدات بمكوناتها العامة.

Modèle analogue

نموذج تماثل

Analogus Model

نمط خاص ينهض على أساس التشابه بين عدد من الخصائص لظاهرة أدبية أو فكرية أو ثقافية. وعدد من خصائص مماثلة لها في ظاهرة أخرى مختلفة.

Modèle d'analyse

نموذج تحليلي

Analytical Model

مصطلح يشير إلى فك صورة، أو فك عدد من الرموز اللغوية في نص أدبي معين، ومحاولة تحديد خصائصه العامة، ووضعها في علاقة تقابل أو تشابه مع جزء من عناصر النص للوصول إلى نمط من محاور التقابل وتحديد بصورة تحليلية.

Modèle artistique

نموذج فني

Artistic Model

إطار لغوي وشكلي يخضع لشروط الإنتاج الأدبي السائدة في العصر الذي ظهر فيه، يرتبط وجوده بعدة قواعد معينة تحددها المبادئ أو الأسس

العامة للنظرية الأدبية وهو يتكون لدى الفرد المبدع نتيجة معرفته الفنية ومعرفته الثقافية وممارسته الفعلية .

Modèle conceptuel

نموذج تصوري

Conceptual Model

بناء من المفاهيم المنطقية والشكلية . يستخدمها الناقد البنائي ، في تحليل الرواية أو القصة على نحو منطقي يرتبط باللغة على المستوى الكمي أو الكيفي أو كلاهما في وقت معا .

Monde de la littérature

عالم الأدب

The World of Literature

مصطلح يستعمل للدلالة على جماعات الأدباء بكافة اتجاهاتهم ، وجمهور القراء وانماط الكتابات الأدبية ، وتذوقها في خلال الزمن .

Modèle structural

نموذج بنائي

Structural Model

تصور معين يسمح للناقد أن ينشأ نماذج من علاقات معينة جاءت نتيجة ملاحظاته ، ونتيجة تكوين إطاره النظري . وأساس هذا التصور هو عملية إنشائية شكلية ولغوية ، يستطيع عن طريقها تبسيط شكل الأثر ، أو إحداث تغيرات فيه .

والتصور الإنشائي بهذا المعنى لا يوجد إلا في ذهن الناقد ويشترط لهذا النموذج أن يعتمد على المنطق لفهم التصورات الشكلية .

Literary Movement

جهد بارز تقوم به جماعة من الأدباء أو النقاد من أجل تحقيق غاية أو هدف مشترك يتجه نحو تعديل أو تغيير عدد من المواقف الأدبية النقدية أو الثقافية أو أبرز سمات تراكم أدبي أو ثقافي أو معرفي من الزاوية الكيفية .

Mythe

اسطورة

Myth

حكاية أو رواية شعبية، أو إنسانية متصلة بحياة إحدى الأمم . تهدف إلى التعبير عن بطولة أو قيمة ذات أثر هام في نفوس الناس أو الأمة .

Mythocritique

نقد أسطوري

Mythological Criticis'm

مجال دراسي يبحث في موضوع العلاقة بين الشعور الجمعي، وتصورات الجنس البشري البدائية . ويجمع بين الدرس الانثربولوجي والنقدي، والباحث في هذا المجال يتناول بوجه خاص نماذج الصور البدائية الناجمة عن جملة الرواسب في النفس الإنسانية المنحدرة عن الأسلاف البدائين .

Métatextes

النصوص الشارحة

Explanatory texts

مصطلح يستخدمه الناقد للإشارة إلى الآثار الأدبية التي تمثل المرجع الجوهرى لفهم وتفسير أثر أو نص ما . فهي (الآثار الأدبية) تتضمن نمط من الأفكار والمعاني الثقافية والمعرفية واللغوية في فترة تاريخية محددة .

Methods of criticism

مجموعة أطر نظرية وإجراءات عملية تهدف إلى وصف وتفسير أو تحليل أو تفكيك أو تأويل نص أدبي معين . أو قراءة الأثر قراءة ظاهرة أو كامنه وفق معايير لغوية أو أسلوبية أو سيكولوجية أو سوسولوجية أو علمية أو شكلية .

explanatory discours

عملية انشاء نموذج منطقي يستعين به الناقد يستمد من إطاره الثقافي الخاص من أجل إضاءة النص والوقوف على معانيه العامة والخاصة من خلال منظوره (النص) اللغوي .

Micro Reading

مصطلح يستخدمه الناقد لإبراز الخصائص العامة للأثر الأدبي من خلال تحليل دقيق لمقاطع نصية قصيرة . بإعتبار أن كل أثر يتشكل من جزء من أجزاء النص ، نظرا لوجود علاقة بنيوية بين الجزء والكل . مستعينا في ذلك بالتحليل النفسي وباللسانيات .

Major Metaphor

كافة الصور البيانية التي لا تصور الواقع المحيط بالنص ، وتعبّر عن

الكاتب أو المبدع أكثر ما تعبر عن الواقع نفسه بصورة غير مباشرة ذلك من خلال تركيبه واستعماله لهذه الصور .

Monologique

أحادى الصوت

Manology

مفهوم يستخدمه الناقد فى تحليله الوصفى للنص للدلالة عن اكتشاف البعد اللغوى والبيانى - معتمدا فى ذلك على طبيعة السرد الذى يتضمنه النص .

Mise en théorie

تنظير النقد

Theorising of Criticism

عملية عرض تاريخى لمختلف النظريات النقدية كما ظهرت فى تاريخ النقد ذاته . وإبراز سمات كل نظرية والظروف المختلفة التى صاحبته والعوامل التى أدت إلى ظهورها أو اضمحلالها . بجانب عرض لمختلف القضايا النظرية والمنهجية فى النقد القديم أو الحديث .

Mythe Personnel

اسطورة شخصية

Personal Myth

مصطلح يستخدمه الناقد النفسى للدلالة عن الجانب اللاشعورى للكاتب أو المبدع فى نصوصه الأدبية عن طريق الجمع بين أسس النقد وأسس التحليل النفسى . وقد استخدم هذا المصطلح الناقد الفرنسى المعاصر شارل مورون .

Modernisme

Modernism

مصطلح يستخدمه النقاد والباحثين للدلالة على الانتقال من مرحلة الفكر النقدي والأدبي التقليدي إلى مرحلة جديدة تعتمد على الأساس النظري والأمبريقي للوصول إلى الحقائق الأدبية أو النقدية التي تتأسس على مجموعة من التحولات البارزة في ثقافة المجتمع الاستهلاكية والصناعية والفكرية والعلمية .